

■ Llegar joven a A.A. y mantenerse sobrio

Desde hace varias décadas, un número cada vez más grande de bebedores problema adolescentes se están recuperando en Alcohólicos Anónimos.

En una carta a un compañero de A.A. escrita en 1960, el co-fundador de A.A. Bill W. dice: “Para nosotros los pioneros la llegada de tantos miembros jóvenes a A.A. es una de las satisfacciones más profundas que podamos experimentar. Pensar que tantos se van a librar de esos diez años extra de sufrimientos infernales por el que tantos de nosotros hemos pasado...”

Debido a que el programa depende de la capacidad de identificarse con los demás miembros, una gran diferencia de edad puede ser un obstáculo. No obstante hay miembros de A.A. que lograron la sobriedad cuando eran jóvenes y se han mantenido sobrios.

Bob S., que llegó a A.A. hace 34 años a la edad de 19, habla de ser un bebedor que experimentaba lagunas mentales desde los doce años. “Me desintoxicué en un pabellón psiquiátrico cuando tenía 16 años y un par de años más tarde en otro pabellón me dijeron que casi tenía cirrosis,” dice.

No recuerda la primera vez que oyó hablar de A.A. “Nadie me dijo nada acerca de A.A. y no puedo recordar de dónde me llegó la idea. Pero cuando llamé a A.A. por primera vez, estaba sentado en mi sofá con un rifle, con la idea de pegarme un tiro.”

En aquel entonces Bob vivía en Akron, Ohio, y dice que una de las personas que le salvó la vida era un miembro de A.A. de 73 años.

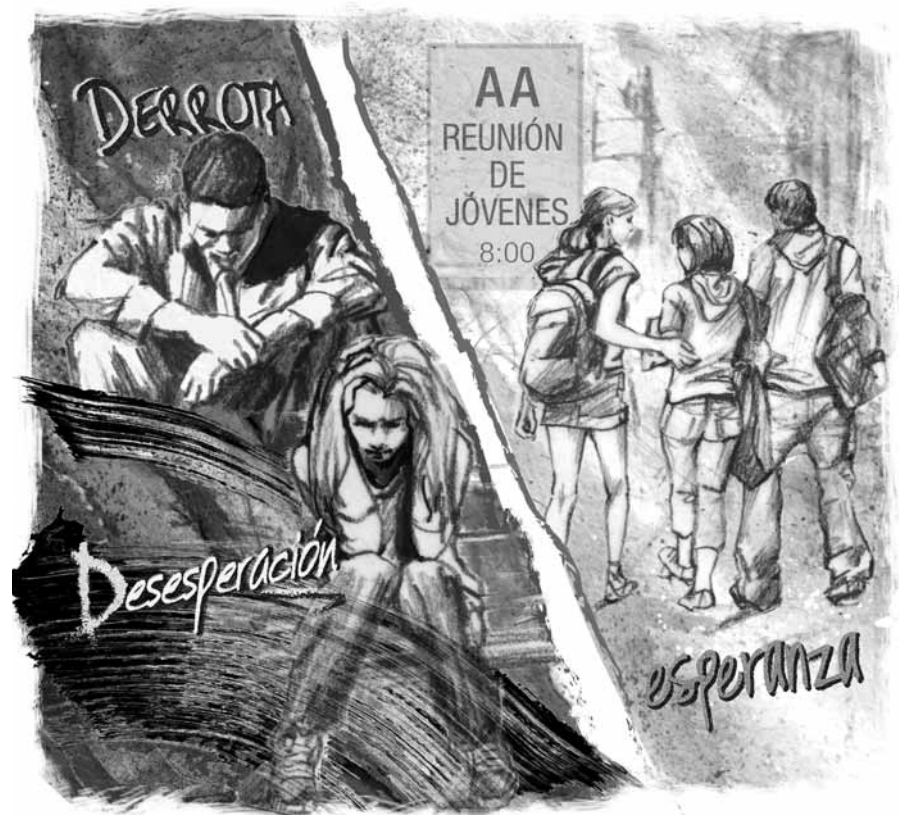
“No oí nada de eso de que alguien vertía más que tú bebías. Dos hombres de A.A. vinieron a recogerme y me llevaron a mi primera reunión. Tenía sangre seca en el pelo y un ojo hinchado y cerrado, y nadie me dijo que me hubieran equivocado de sitio,” dice Bob.

Dice que A.A. era mucho más “dirigido” cuando él llegó, pero que hoy le da al adolescente una mayor posibilidad de lograr la sobriedad porque hay más gente joven en A.A. para identificarse con él.

“Fui a una reunión de gente joven cuando yo era nuevo, y la persona más joven era 10 años mayor que yo. Todos allí tenían casi o más de 40 años,” dice Bob. “Hoy día les resulta más fácil a los

que eviten la “gente, los lugares, las cosas.” Según lo ve Becky, eso puede ser imposible para el adolescente cuyo mundo social se centra en la escuela local. “Tus compañeros siempre están en los pasillos, no hay forma de evitarlos,” dice. “No entienden que estás tratando de lograr la sobriedad.”

Ella también se da cuenta de que el



jóvenes encontrar a gente de su edad.”

Becky P., que logró su sobriedad hace 17 años cuando tenía 14 años, cree que sigue siendo difícil para un joven lograr la sobriedad. “No he visto nada que pueda decir que es más fácil llegar a A.A. a los 14 años. La presión de los compañeros sigue siendo igual hoy día,” dice Becky que logró su sobriedad en Billings, Montana.

Se advierte al recién llegado a A.A. de

A.A. que la impulsó cuando logró su sobriedad puede que no exista en todas partes. Al hablar de los miembros de su grupo base original, Becky dice: “Si no salíamos a tomar café, íbamos a la boletería o al cine. Eran gente de treinta o cuarenta años y a mí me parecían unos vejesterios. Me sentía avergonzada de que mis compañeros me vieran con ellos, pero mi sobriedad tenía que ser más importante que mi vida social.”

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y. 10115.

©2007 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

Web Site de la G.S.O.: www.aa.org

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar al pedido.

Pero cree que hoy día, como recién llegado “tienes que estar más dispuesto a tender la mano. Cuando yo llegué aquí, te llevaban por delante.”

Cuando Becky logró su sobriedad, su padre era miembro de A.A. y su madre era miembro de Al-Anon. Dice que otros de su misma edad que tratan de lograr la sobriedad tienen a menudo al padre o a la madre en recuperación.

Aunque sólo tenía 14 años cuando logró la sobriedad, dice que se había “emborrachado mucho.” Pero inevitablemente, habrá muchos aspectos de las historias de miembros mayores que lograron la sobriedad a una edad más avanzada que serán muy diferentes de los suyos. Ella nunca perdió un hogar o destrozó su matrimonio. Los miembros de su grupo base le sugirieron que se identificara con los sentimientos, lo cual, dice, no le presentó ningún problema. “Pude identificarme completamente, totalmente.”

Sal B., que logró la sobriedad hace 11 años a los 19 años de edad, recuerda ir a las reuniones de A.A. durante unos cuantos años con su abuela, desde que tenía siete años. “Me encantaba. Íbamos a los partidos, a las carreras de caballos, a restaurantes con miembros de A.A. Eran como una gran familia,” dice Sal.

Pero no estaba recibiendo información principalmente acerca de la recuperación. “Escuchaba todas esas historias y pensaba, ‘estoy deseando ser mayor y hacer todas esas cosas.’” Resultó que no tuvo que esperar mucho. Sal empezó a beber a los 14 años, y en su corta carrera de bebedor tuvo varios episodios de intoxicación alcohólica, fue ingresado en un centro de rehabilitación, recibió una orden judicial de protección en contra suya, y fue arrestado por posesión de drogas.

“A los 16 años creía que seguramente tenía un problema pero por alguna razón traté varias formas de dejar de beber, pero no A.A., no sé por qué,” dice Sal. Pero finalmente después de varios meses en una comunidad terapéutica, “fui al lugar que conocí de niño, A.A., y me conecté.”

Él era el más joven de su grupo base de Nueva York, pero, como dice Sal, se puso a participar, consiguió un padrino y empezó a practicar los Pasos.

Según lo ve él, “A.A. es ahora muy diferente, con más gente joven que llega y cada vez más jóvenes. La Comunidad es más conocida, aparece en televisión, es parte de lo que ves en las comedias de la tele. Es más aceptable y

más popular, y ofrece una mejor acogida a alguien joven.”

Cuando Nate T. logró la sobriedad, hace seis años a la edad de 16, inicialmente se “sentía más incómodo que antes, porque ahora no encajaba en ningún sitio.” Llegó por primera vez a A.A. a los 14 años, pero “todo el mundo era por lo menos 10 años mayor que yo” y no se quedó. “Seguí metiéndome en problemas incluyendo ser arrestado por posesión de drogas.”

A los 16 años ya estaba harto. “No creía que fuera alcohólico pero sabía que tenía que estar con la gente que estaba sobria,” dice Nate. “No podía estar con mis viejos amigos, los que bebían y se drogaban o incluso con los que no bebían pero no estaban en recuperación; sabía que tarde o temprano acabaría en una reunión, una fiesta en la que hubiera bebidas y seguro que bebería.”

Buscó una reunión de jóvenes donde vivía, en Bethesda, Maryland, “y según asistía regularmente me iba encontrando cada vez más cómodo. Llegar a A.A. de joven no es un obstáculo porque la enfermedad espiritual es tan real a los 16 años como a una edad más avanzada.”

Sheila S. tenía 16 años cuando logró su sobriedad a 1981, y en su primera reunión “había gente que conocía de toda la vida, vecinos que me conocían desde que era una bebé. Me sentí bienvenida. Fue un alivio saber que había una razón para sentirme como me sentía y hacer lo que hacía.”

Había pasado un par de años en A.A. antes de encontrarse a alguien de su edad. “Lo que más me molestaba era oír a la gente decir, ‘yo vertía más que tú bebías.’ Tu fondo era un asunto de credibilidad sólo porque eras joven,” dice Sheila.

Pero las mujeres de su grupo base la aceptaron, dice, lo cual era crucial porque, “no podía estar con gente con la que había bebido, la gente de mi edad.”

Sheila, que vive en un pueblo universitario de Florida, dice: “A.A. es más disponible y aceptable hoy día para los jóvenes. Pueden llegar y conseguir la ayuda que necesitan, y por haber más de ellos, se sienten más cómodos. Los problemas a los 16 años son muy diferentes de los problemas a los treinta.”

Lizz H. empezó a beber cuando tenía 9 años y logró la sobriedad cinco años más tarde a los catorce. Sobria ahora 12 años, dice que en sus años de bebedora se sentía a menudo terriblemente sola. “No hay muchos niños en quinto grado que ponen vodka en las botellas de agua que llevan a la escuela,” dice Lizz, que pasó los dos primeros años de sobriedad en una institución de tratamiento para niñas.

El mayor problema cuando estaba logrando su sobriedad y asistía a las reuniones de A.A. en su estado natal de California era que los otros miembros de A.A. no la tomaban en serio como alcohólica. A pesar de que en su historia se incluía el haber bebido mucho, estar internada por alcoholismo y cuatro arrestos (incluyendo dos por posesión de drogas), “pasó mucho tiempo antes que la gente en las reuniones me aceptara como miembro real.” Dice riéndose, “me mantuve sobria dos años por despecho.”

Incluso la relación madrina-ahijada estaba distorsionada

por la diferencia de edad. “En lugar de ser tratada como una ahijada normal, me daban trato maternal,” dice Lizz. Hoy día a veces le piden consejo sobre cómo hablar con un adolescente recién llegado. “La respuesta es que todos somos alcohólicos, todos tenemos la misma enfermedad y no tenemos que adaptar el mensaje de A.A. por cuestiones de edad o demografía,” dice Lizz.

La recuperación es para quienes la quieren, por supuesto, y muchos adolescentes con historias de bebedores problema no quieren saber nada de A.A.

John P. tiene 18 años y ha estado bebiendo menos de dos años. Pero durante ese tiempo, la policía lo ha encontrado en lugares públicos tumbado sin conocimiento dos veces y lo han llevado al hospital. La primera vez fue en la estación del subterráneo de Times Square de Nueva York en mitad de la noche. También ha sido arrestado dos veces, una vez por posesión de drogas.

Los padres de John son miembros de A.A., y él conoce las reuniones desde que era niño. No obstante, al considerar lo que significaría dejar de beber en A.A., dice: “Creo que si fuera a A.A. y me mantuviera sobrio, no podría formar parte de mi ámbito social. Para ir a A.A. tendría que cambiar las cosas que valoro. Tendría que decidir que ir a casa de algún amigo para pasar el rato y tal vez tomar unos tragos es algo que no merece la pena. Tendría que ver algo en A.A., algo que fuera más importante.”

Para el bebedor problema joven, la Conferencia de Servicios Generales ha producido literatura dirigida a los alcohólicos jóvenes.

Los Grupos de Jóvenes empezaron a aparecer en 1945 en Los Angeles, Cleveland y Philadelphia y ahora se pueden encontrar por todo el país. En 1957, un grupo de miembros de A.A. jóvenes de EE.UU. y Canadá iniciaron la Conferencia Internacional de Jóvenes en A.A. (ICYPAA) para ofrecer una ocasión para una celebración anual de sobriedad para los jóvenes en A.A. Este mes de septiembre celebró su 49ª conferencia anual.

■ Currículum vitae para elección de nuevos custodios

En la Conferencia de Servicios Generales de abril de 2008, se nombrarán dos nuevos custodios Clase B (alcohólicos)—de las regiones del Oeste Central y Oeste del Canadá. Los currículum vitae deben ser recibidos en la OSG el 1 de enero de 2008 a más tardar, y sólo pueden ser sometidos por los delegados.

El nuevo custodio regional del Oeste Central sucederá a Chuck P., de Iowa; el nuevo custodio regional del Oeste del Canadá reemplazará a Tom K., de Saskatchewan.

Se ruega que sometan el currículum vitae de su candidato a la atención de: Secretary, trustees Nominating Committee, General Service Office.

■ El Libro Grande en hebreo hace su aparición

Una traducción al hebreo del Libro Grande, un proyecto que emprendió en 2001 un miembro de A.A. israelita, ha sido publicada por Alcoholics Anonymous World Services, Inc., la rama editorial de la Oficina de Servicios Generales de Nueva York.

Ioni R., un miembro de A.A. de Tel Aviv que encabezó lo que llegaría a ser un esfuerzo conjunto con otros miembros de A.A., dice que las traducciones del Libro Grande que había disponi-

bles en los primeros días de su sobriedad no estaban en un hebreo moderno y fluido.

“Al principio, hice algunos cambios en la versión en hebreo de la historia de Bill. Al repasarla me dije, ‘no está mal,’ lo cual me dio el ánimo para continuar. Algo me dijo que yo podía hacerlo.”

Yoram C., un A.A. israelita con 21 años de sobriedad, vio la traducción de Ioni y se quedó favorablemente impresionado.

“Fue la primera persona a quien enseñé mis ‘modificaciones’ al texto del Libro Grande en hebreo que existía entonces. Esa traducción fue enviada hace unos 15 años a la OSG para obtener aprobación, pero fue rechazada. Sin el apoyo y el ánimo de Yoram cuando empecé la traducción, no creo que hubiera podido seguir adelante,” dice Ioni.

Después de considerarlo con otros miembros de su grupo base, se llegó a la decisión de que había una urgente necesidad de una nueva traducción del Libro Grande al hebreo, una que cumpliera con los requisitos de aprobación de A.A.W.S.

“Se juntaron algunos miembros de A.A., unos para ayudar a hacer la traducción y otros para corregir las pruebas,” dice Ioni. El objetivo era que la traducción sonara bien, fuera fluida y fiel al original. El trabajo requirió un esfuerzo de concentración y dedicación. Soy perfeccionista por naturaleza, y algunos días estaba inspirado y otros no.”

Después de un tiempo, se enviaron algunos capítulos a la OSG, y se dio la luz verde para llevar a cabo el proyecto en febrero de 2002.

Según Liz López, la administradora (no-alcohólica) de A.A.W.S. encargada de la concesión de licencias y los asuntos de copyright, “el grupo estaba bien organizado, y era preciso, y me he enterado de que la traducción ha sido muy bien recibida. Este trabajo costó más tiempo de lo corriente y le he tomado cariño. Este proyecto ha parecido en cierto modo como los trabajos pioneros de los primeros miembros de A.A.”

El trabajo de supervisar la traducción se hace de manera sistemática, con el objeto de proteger la integridad del mensaje de A.A. y al mismo tiempo producir en otros idiomas literatura de A.A. que sea clara, precisa y fiel al original.

Las traducciones se originan básicamente de dos formas.



A veces los miembros de A.A. o los profesionales de un país se ponen en contacto con A.A.W.S. para solicitar una traducción de literatura al idioma de dicho país. Esto es lo que ocurrió con los miembros de A.A. de Israel.

“Estábamos bien dispuestos a hacer lo necesario, a cumplir con los requisitos para conseguir que la traducción fuera aprobada,” dice Ioni. “Estábamos de acuerdo con el proceso de evaluación de A.A.W.S. Se revisó todo.”

Con la nueva edición del Libro Grande en hebreo, el texto principal de A.A. está ahora disponible en 52 idiomas. Otros materiales aprobados por la Conferencia traducidos al hebreo son los folletos “Esto es A.A.,” “¿Es A.A. para usted?” y “Un principiante pregunta.”

Ioni ha dirigido su atención ahora al libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*. En una conversación desde Tel Aviv en agosto, Ioni dijo: “Estamos empezando a trabajar en el nuevo proyecto de traducción del Doce y Doce. Hoy he recibido de A.A.W.S. de Nueva York la licencia para traducir esta obra, así que soy oficialmente el responsable del equipo israelita de traducción.

“No sé dónde me encontraría si no hubiera sido por A.A., así que es fantástico poder devolver algo,” dice Ioni. “Lo considero como trabajo de Paso Doce, y ha sido una gran recompensa, la mejor recompensa que jamás he recibido.”

El Libro Grande en hebreo está disponible en la OSG. (HEBRB-30, \$5.60.)

■ El anonimato resuena más que nunca en el mundo de hoy

Debido a que A.A. ha devuelto a miles de alcohólicos sus propias vidas, alguna gente bienintencionada ponen en duda nuestra adhesión al anonimato. En una época en que los medios de comunicación electrónicos se pueden utilizar con una rapidez vertiginosa para alcanzar y educar a tanta gente, se preguntan si tal vez nuestra Tradición de Anonimato nos pone fuera de contacto con esta realidad y nos impide conectar con el alcohólico que aún sufre. Pero informados por las lecciones de nuestra historia, la mayoría de los miembros, que aceptan la sabiduría de nuestras Tradiciones, cree que la recuperación individual en A.A. tiene la preferencia; y que la Tradición de Anonimato nos da más que nunca la forma de frenar nuestra búsqueda de poder y prestigio, en pocas palabras, la forma de mantenernos sobrios.

Lejos de ser simplemente “una cosa de A.A.,” el anonimato nacido del deseo de anteponer los principios a las personalidades tiene muchos precedentes en las tradiciones espirituales de la humanidad. Los artesanos que diseñaron y construyeron las maravillas arquitectónicas de nuestro planeta, desde las catedrales de la Europa medieval hasta la Esfinge del antiguo Egipto, han permanecido anónimos en su mayor parte, al igual que los autores de las grandes obras literarias mundiales—la Biblia, el Libro de Tao, el Corán, el Torah, y muchos más. La palabra *anonimato* nos viene de los griegos, que ya pensaban en ello hace más de 4,000 años—*an*, que significa “sin” y *onymous* que significa “nombre”. Estos mis-

mos griegos crearon una democracia en la que los oficiales elegidos tenían un término máximo de dos años. Así que en A.A. también debemos la idea de la rotación a los griegos.

La historia de los primeros años de la Comunidad refleja el mismo compromiso generoso a llevar el mensaje para poder guardarlo, ante el cual disminuyen los factores egoístas—la mayor parte del tiempo. El cofundador de A.A. Bill W. consideró brevemente la idea de firmar su nombre como autor del Libro Grande, y como crítica de su propio egoísmo, dijo más tarde que incluso había propuesto titularlo *El movimiento de B.W.* Su compañero cofundador, el Dr. Bob, buscó un equilibrio. “Hay dos formas de violar la Tradición de Anonimato,” le gustaba decir: “(1) dar tu nombre a nivel público... o (2) ser tan anónimo que otros borrachos no te pueden localizar.”

Hoy día A.A. se percibe como una fuerza del bien y, frecuentemente se le llama “el decano de los movimientos de ayuda propia.” El lado negativo de esto es que algunos miembros bienintencionados, incluyendo un buen número de prominentes celebridades, parecen estar haciendo públicos los nombres de miembros de A.A., tanto en el Internet como en la prensa, y elogiando su sobriedad en la Comunidad—todo con la intención de ayudar al alcohólico que aún sufre. Es posible que no entiendan la completa significación de la Tradición de Anonimato, no le den importancia por considerarla pasada de moda, o crean que es más importante “difundir el mensaje en la prensa y en el Internet.”

Estos mismos “benefactores” a menudo han vuelto a beber, y eso también se publica en los medios de comunicación. Como dijo Bill “...nosotros los alcohólicos somos los racionalizadores más grandes del mundo; que, fortalecidos por el pretexto de hacer buenas cosas para AA, con romper nuestro anonimato, podemos reanudar nuestra vieja búsqueda desastrosa del poder y del prestigio personales, del honor público y del dinero: los mismos impulsos implacables que antes, al ser frustrados, nos hicieron beber...” (*El lenguaje del corazón*, pág. 216). En otro lugar Bill dijo que “un 100 por ciento de anonimato ante el público es tan vital para la vida de A.A. como un 100 por ciento de sobriedad lo es para la vida de todos y cada uno de los miembros.” (*Como lo ve Bill*, pág. 299)

George E. Vaillant, M.D., antiguo custodio Clase A (no-alcohólico), en una reunión de la Junta de Servicios Generales, expresó su creencia de que “el anonimato tiene dos propósitos: seguridad y espiritualidad. Hace posible que los miembros hablen en las reuniones de A.A. sabiendo que su privacidad va a ser protegida...” Además dijo que “el anonimato tiene otro propósito más espiritual y más difícil de conseguir. Es el de hacernos parte de una totalidad que es mayor que nosotros mismos. Recuerdo a una mujer, a quien llamaré María, que me transmitió lo que le dijo su madrina. ‘No quiero que tengas mala opinión de María,’ le dijo su madrina, ‘quiero que pienses menos en María.’ El anonimato nos hace posible anteponer el grupo a nosotros mismos, y a poner nuestros principios por encima de nuestra infinitamente únicas y fascinantes personalidades.”

Cada año el comité de Información Pública de los custodios envía una carta en la que se explica la tradición de anonimato de A.A. a nivel público a las emisoras nacionales de radio y TV, y a los periódicos con una circulación superior de 50,000.

Como corresponde a la era de las computadoras, es una nota precisa, abreviada y aparece en el web site de A.A.—www.aa.org—a diferencia de la larga misiva que se envió por primera vez en 1949. Pero el mensaje, a pesar de los cortes y ajustes cosméticos, sigue siendo el mismo. Empieza expresando el agradecimiento de A.A. por el “apoyo que hemos recibido de nuestros amigos de los medios de comunicación.” Luego, entre otras cosas, pide que los medios de comunicación presenten a los miembros de A.A. sólo por su nombre de pila y no utilicen fotos en las que se puedan reconocer las caras.

En muchas áreas, los comités de Información Pública locales reimprimen el mensaje y lo envían a los medios locales. Cuando ocurre una ruptura de anonimato específica, los miembros de A.A. frecuentemente piden a la Oficina de Servicios Generales que envíe una carta a la publicación o a la emisora donde ha ocurrido la ruptura. Pero desde hace tiempo el consenso de la Junta de Servicios Generales y de la Conferencia de Servicios Generales de A.A. ha sido que la responsabilidad de proteger nuestras Tradiciones a nivel público, y de responder a las rupturas de anonimato en los medios de comunicación le corresponde a los individuos, grupos y comités de servicio de la Comunidad. Muchos de ellos actúan por su cuenta después de llegar a una conciencia de grupo o individual.

¿Hay algo que se pueda hacer cuando un miembro de A.A. fallece y se rompe su anonimato, digamos, en un obituario de un periódico? La OSG, siempre un reflejo de las inquietudes y deseos de los grupos de A.A. y sus miembros, dice que la respuesta es que “no.” Como se explica en el folleto “Comprendiendo el anonimato” (pág. 10): “En general, a los miembros de A.A. les parece mejor no romper el anonimato de un miembro aun después de su fallecimiento; pero en cada caso la decisión queda con la familia.”

En la Convención Internacional de 1985, que conmemoraba el 50º aniversario de A.A., Diane O., delegada del área de la Costa Norte de California (Panel 35), compartió su propia experiencia con el anonimato. “Nada tiene más importancia para el futuro bienestar de A.A. que la forma en que utilicemos el coloso de las comunicaciones modernas,” dijo. “Si se utilizan bien y de manera desinteresada, se pueden obtener mejores resultados de los que nos podamos imaginar. Si utilizamos mal este gran instrumento, nos veremos destrozados por las manifestaciones egoístas de nuestra propia gente. Nuestro anonimato ante el público es nuestra protección y nuestra defensa contra este peligro.”

■ El anonimato en línea

El compartir individual y personalmente es tan antiguo y sanador como la misma Comunidad. Pero en el ciberespacio, no se puede dar por sentada la privacidad. Teniendo en cuenta que la comunicación fluye de un alcohólico a otro por medios que son de tecnología punta, abiertos y que van evolucionando con una impresionante rapidez, la protección del anonimato es un motivo de alta preocupación para la cada vez mayor cantidad de miembros que van conectándose por el Internet. A continuación aparecen algunas de las preguntas que se hacen más

frecuentemente a la Oficina de Servicios Generales, junto con respuestas que representan la experiencia colectiva de los A.A. de todas partes de los Estados Unidos y Canadá.

P. Estoy a punto de poner mi perfil en Myspace. ¿Cómo hago esto y al mismo tiempo respeto la Tradición de anonimato?

R. Ten en cuenta que MySpace, u otro sitio parecido, es un Website público. Si no te identificas como miembro de A.A., no hay conflicto. Pero si te identificas como tal y utilizas tu nombre completo o una foto tuya, esto sería una violación del espíritu de la Undécima Tradición que en su forma larga dice: “no se deben publicar, filmar o difundir nuestros nombres o fotografías identificándonos como miembros de A.A.” Los sitios del Internet a los que el público puede acceder, tales como Websites en los que aparecen texto, gráficos y materiales de audio y vídeo, se deben clasificar en la misma categoría.

P. Recientemente hablé en un evento de A.A. y un amigo me ha dicho que desde entonces ha oído la charla en el Internet. Según recuerdo nadie me pidió permiso para publicarla. ¿Se permite esto?

R. Si no quieres que se publique tu historia de A.A. por ese medio, puedes ponerte en contacto con el Website y pedirles que la quiten del sitio. Debido a los rápidos progresos de la tecnología, esto ocurre cada vez más a menudo. No obstante, muchos miembros han seguido con buenos resultados la siguiente sugerencia para oradores en los eventos de A.A. que aparece en las *Guías de A.A. para Conferencias, Convenciones y Encuentros*:

“La experiencia indica que es mejor decir a los oradores que no utilicen nombres completos y no identifiquen a terceros por sus nombres completos en sus charlas. El poder de nuestra Tradición de Anonimato es reforzado por los oradores que no utilizan sus apellidos y por las compañías grabadoras en cuyas etiquetas y catálogos no se identifica a los oradores por sus apellidos, títulos, puestos de servicio o descripciones.”

Los miembros informan de que las charlas grabadas se publican cada vez más por el Internet. Por ello, se recomienda a los miembros que van a hablar en eventos de A.A. que lo piensen dos veces antes de utilizar sus nombres completos.

P. ¿Cómo puedo explicar concisamente nuestra Undécima Tradición a un conocido de Web site que no sabe nada del asunto?

R. Muchos miembros han recurrido a la explicación que aparece en el artículo de servicio de la OSG titulado “Preguntas que se hacen frecuentemente acerca de los Web sites de A.A.” (Nº 7): “Observamos todos los principios y Tradiciones de A.A. en nuestros web sites. Ya que el anonimato es la ‘base espiritual de todas nuestras Tradiciones,’ ponemos en práctica el anonimato en todo momento en todos los web sites de A.A. Un web site de A.A. es un medio de comunicación público que tiene capacidad de alcanzar a la audiencia más diversa y numerosa posible y por lo tanto, es necesario valernos de la misma protección que utilizamos ante la prensa, la radio y el cine.”

P. El coordinador de mi comité de servicio ha pedido que se publiquen las actas de nuestras reuniones en el Web site del área para que toda persona interesada pueda accederlas. Me preocupo por la posible violación de anonimato. ¿Se pueden crear problemas así?

R. Aunque para alcanzar a los alcohólicos, a los profesiona-

les del campo del alcoholismo y al público en general es una gran ventaja tener fácil acceso a información sobre la Comunidad, dada la naturaleza pública de los Web sites el hacerlo es un asunto que exige una detenida consideración.

Se pueden poner al fácil acceso de mucha gente las actas de las reuniones, los informes y materiales informativos, pero es importante tener presente que estos documentos van a aparecer en un medio público. Sería necesario repasar y revisar todo documento para estar seguro de que no se incluyen los nombres completos de los miembros de A.A. También la conciencia del grupo debe considerar cuidadosamente el contenido de los documentos. Por ejemplo, puede llegar a la decisión de no publicar en el sitio los asuntos considerados en las reuniones cerradas de negocios o en las sesiones de compartimiento.

■ Foros Locales reemplazarán Foros Especiales

Los Foros Especiales, las versiones a escala reducida de los Foros Regionales, se van a reemplazar con un nuevo tipo de reunión que se llama un Foro Local. Los Foros Locales tienen el mismo objetivo que los especiales: ofrecer la experiencia de un Foro a los miembros de A.A. que no se ven en la posibilidad de asistir a los Foros Regionales regulares.

Un subcomité del Comité de Convenciones Internacionales/Foros regionales de los custodios elaboró el nuevo plan que fue revisado por la Conferencia de Servicios Generales de 2007. El comité expresó la esperanza de que las regiones de los Estados Unidos y Canadá organizaran: "Foros Locales para satisfacer las necesidades culturales, de accesibilidad y de población dentro de sus propias comunidades de A.A..."

Los Foros Locales ofrecerán una mayor flexibilidad a los organizadores quienes determinarán los detalles de la reunión, por ejemplo, el sitio, el programa, la cuota de inscripción, si la hubiere. Las solicitudes para organizar un Foro Local se pueden remitir al coordinador de Foros de la OSG.

Se espera que las áreas, distritos, regiones, los comités de jóvenes, las comunidades nativos norteamericanas de A.A. y otras entidades de servicio deseen formar comités de Foros Locales para presentar esas solicitudes.

Según el mencionado subcomité de Foros Regionales: "Los Foros Locales eliminarían la supuesta desigualdad del actual proceso de programación de Foros Especiales y al mismo tiempo seguirían sirviendo a los sectores de la población anteriormente servidos por los Foros Especiales."

Dos representantes de la Junta de Servicios Generales, normalmente un custodio y un miembro del personal de la OSG, asistirán a los Foros Locales a expensas de la junta. La Oficina de Servicios Generales no coordinará ni financiará estos eventos de fin de semana, pero está disponible para compartir experiencia en la coordinación o la planificación. Entre otros servicios, la OSG ofrecerá literatura y exhibiciones para Foros, además de ayudar a responder a las preguntas que se ponen en la canasta de preguntas relacionadas con la Oficina de Servicios Generales, la OSG y el Grapevine.

Si están interesados en tener más información u organizar un Foro Local, pónganse en contacto con la OSG o con su delegado de área.

■ Correcciones

En el número de agosto/septiembre de 2007, página 6, se decía que Bill W. y el Dr. Bob se conocieron en Akron el 10 de junio de 1935. De hecho su primer encuentro fue el 12 de mayo, Día de la Madre, de 1935.

En el mismo número, página 2, decíamos que Hank P. fue "el primer secretario asalariado a tiempo completo del Intergrupo de New Jersey..." De hecho fue Hank T. quien sirvió en este puesto.

■ Taller fomenta la comunicación entre un área y A.A. de habla hispana

Uno de los principales objetivos del Taller Hispano de Literatura, organizado por el área 44 (Norte de New Jersey), fue el de fomentar la comunicación entre los miembros de A.A. hispanohablantes y la estructura de servicio de área.

"La comunidad de habla hispana de A.A. es un poco tímida, y me parecía que un taller nos ofrecería una buena oportunidad de incorporarlos en el Área 44," dice Guadalupe G., que está sirviendo su primer año como coordinadora de literatura del área.

"Cuando se propuso la idea por primera vez," dice Guadalupe, que tiene raíces en la comunidad de habla hispana y sirvió como coordinadora del evento, "nos pusimos en contacto con los dos intergrupos hispanos locales para preguntarles si les interesaría participar en un taller, y nos dijeron que sí."

El taller se realizó una tarde del pasado verano con una asistencia de unos 65 miembros "más de lo esperado", dice Guadalupe. Además de los representantes de los dos intergrupos hispanos, también asistieron el delegado antiguo del Área 44, el delegado suplente actual, el coordinador del comité de Grapevine y varios coordinadores de literatura, miembros del comité de distrito y representantes de servicio de grupo. Un miembro de A.A. de Rhode Island sirvió como intérprete de español a inglés.

A invitación del Área 44, un miembro del personal de la OSG de Nueva York asistió al evento e hizo una presentación sobre la tercera edición del Libro Grande en español que será publicada por A.A. World Services a finales de este año.

"Todos estábamos muy interesados en tener noticias del nuevo Libro Grande en español," dice Guadalupe. "Había muchas cosas que no sabíamos."

También asistió un representante del Grapevine de A.A. que habló acerca de la revista y sobre La Viña, la revista en español. "Al fin del día muchos miembros se dieron cuenta de que en el taller nos habíamos reunido los dos intergrupos de habla hispana de Nueva Jersey, Área 44, la OSG y el Grapevine," dice Guadalupe.

Hubo una exposición grande de libros y folletos de A.A. en español. Según Guadalupe, el área recientemente ha ampliado sus existencias de literatura en español, en parte como consecuencia del taller.

“Después del taller, uno de los más importantes resultados es que los intergrupos hispanos saben que pueden venir al Área 44 para comprar literatura, cosa que no sabían antes,” dice ella. “Antes tenían que hacer un viaje a la OSG de Nueva York.”

El Área 44 planea celebrar otro taller el próximo año y convertir esta reunión en un evento anual. “Fue un éxito,” dice Guadalupe. “Como consecuencia del taller los intergrupos hispanos del Área 44 están más cercanos.”

■ ¿Quién lo dijo primero?

¿Quién fue el primero que empezó una reunión con la frase “Soy alcohólico”? ¿Cómo empezó esta costumbre mundial? Como solía decir Bill W., fallecido cofundador de A.A., “Nadie inventó AA. Brotó y evolucionó.” Y así probablemente sucedió con esta clásica introducción en las reuniones.

“Muchos miembros nos hacen estas preguntas,” dice un miembro del personal de la OSG. “Desgraciadamente sólo quedan unos pocos de los pioneros y no muchos de ellos pueden ofrecer teorías plausibles. Así que sólo podemos hacer especulaciones.”

Según una de las primeras amigas de A.A., Henrietta Sieberling, la expresión data de las reuniones del predecesor de A.A., el Movimiento de los Grupos Oxford que tuvo su apogeo a principio de la década de los treinta. La Sra. Sieberling, no-alcohólica, que había buscado ayuda espiritual en las reuniones de los Grupos Oxford, presentó a Bill al otro cofundador de A.A., el Dr. Bob, que entonces estaba tratando de lograr la sobriedad en los Grupos Oxford.

En las pequeñas reuniones, los miembros se conocían unos a otros y no necesitaban identificarse. Pero en las grandes reuniones “públicas”, donde la gente contaba sus historias de forma parecida a lo que se hace en las reuniones de A.A. hoy en día, llegó a ser necesario identificarse personalmente. Es probable que una vez alguien dijera “soy alcohólico”, pero la Sra. Sieberling no estaba segura, ni tampoco se acordaba de que la frase se usara en las primeras reuniones de A.A. en Akron antes de la publicación del Libro Grande. De hecho, dijo, la palabra “alcohólico” rara vez se decía, por lo menos en Akron. La gente se refería a sí misma como “borrachos”, o con otros epítetos que recordaban a los que se utilizaban en el Movimiento de Abstinencia que tuvo muchos seguidores durante la Prohibición.

Un pionero de A.A. de Nueva York oyó la frase por primera vez de la siguiente forma: “Soy alcohólico y me llamo...” Según sus recuerdos, eso ocurrió después de la Segunda Guerra Mundial en 1945 ó 1946. Y se sabe con seguridad que en 1947 el documental titulado “Soy alcohólico” fue producido por RKO Pathe.

Desde entonces, como diría Bill, la costumbre simplemente “evolucionó.”

■ Poner la gratitud en acción

El valor que los miembros de A.A. dan a la gratitud originó la costumbre de designar a noviembre como “mes de gratitud.” (En Canadá, es el mes de octubre.)

Esta costumbre se inició en la década de los cuarenta, cuando la Oficina de Servicios Generales celebraba pequeñas “cenas de gratitud,” que en los años sesenta fueron reemplazadas por “almuerzos de gratitud” más grandes y más complejos. Estos acontecimientos, en los que Bill W. solía hablar, ofrecían a los miembros una oportunidad de expresar su agradecimiento por el programa. Aún más importante, eran una oportunidad para reunirse con los miembros de los medios de comunicación para agradecerles sus amables y comprensivos reportajes.

No se sabe con certeza por qué noviembre se convirtió en el Mes de Gratitud en los Estados Unidos. Puede tener que ver con el hecho de que Bill W. creía equivocadamente durante un tiempo que su sobriedad empezó en noviembre, en lugar de la fecha actual de su comienzo del 11 de diciembre.

Algunos grupos celebran reuniones de Tradiciones en noviembre para recordarse a sí mismos la rica herencia de A.A. Otros hacen reuniones temáticas sobre diversos aspectos de la gratitud, tales como “la gratitud no es pasiva” o “regalarlo.” Durante el año, muchos miembros de la Comunidad envían en su aniversario un regalo de gratitud de uno o dos dólares por cada año de sobriedad a su intergrupo local o a la Oficina de Servicios Generales.

Naturalmente, los miembros individuales de A.A. expresan quietamente su gratitud por su sobriedad durante todo el año. Llegar temprano a la reunión para preparar la sala o llevar una reunión a un centro de desintoxicación son formas de demostrar gratitud por el programa de recuperación que salva vidas. El miembro de A.A. que acepta en mitad de la noche una llamada de un borracho que necesita hablar está expresando su agradecimiento por Alcohólicos Anónimos.

En los archivos de la OSG hay cartas de miembros de A.A. que han escrito por la única razón de contar lo agradecidos que se sienten por A.A.

Michael M., de Sparks, Nevada, dice en una carta: “El programa de A.A. me ha dado la esperanza y la cordura que el alcohol me había arrebatado hace muchos años.”

En una carta de Bob H., de Neudford, Saskatchewan, aparece una cita de Austin R., un sacerdote alcohólico en recuperación, que dijo: “un imperativo para una sobriedad feliz, permanente y efectiva para cualquier miembro de A.A. es la simple virtud de la gratitud.”

Como Bill W. escribió en una carta en 1959, “si llevas el mensaje a otros, estarás haciendo el mejor pago posible por la ayuda que se te ha dado.”

■ Directorios Regionales de A.A.

Los directorios regionales de A.A. de 2007-2008 están ahora disponibles: Directorio canadiense (MD-2); Oeste de los Estados Unidos (MD-3); Este de los Estados Unidos (MD-4). \$3.60 c/u; se aplica el descuento del 20 por ciento.

■ Las Guías de A.A. reflejan la experiencia compartida de A.A.

Las Guías de actuación de A.A. contienen información sobre temas de interés para los miembros de A.A. Disponibles en la Oficina de Servicios Generales, estas hojas impresas en papel amarillo de dos a cuatro páginas de extensión reflejan la amplia experiencia compartida de A.A.

Hay Guías sobre 16 temas, que cubren desde la relación entre A.A. y Al-Anon hasta los comités de instituciones correccionales. Están disponibles en español, francés e inglés.

El objetivo de las Guías es ayudar a los miembros de A.A. a mantener grupos viables, mientras llevan el mensaje de recuperación a otros alcohólicos. ¿Están interesados en información sobre cuentas corrientes bancarias y números de identificación de impuestos para su grupo de A.A.? La pueden encontrar en las Guías de A.A. sobre Finanzas, en las que hay además información sobre impuestos y seguros según se relacionan con los grupos de A.A.

También hay Guías sobre comités de correccionales, comités de instituciones de tratamiento, y para servir a los alcohólicos con necesidades especiales, entre otros asuntos.

No se sabe con certeza cuándo se produjo la primera Guía de A.A. Pudo haber sido cuando la Conferencia de Servicios Generales estableció un comité para examinar la relación entre Alcohólicos Anónimos y los llamados clubs de A.A. La decisión del comité fue que había suficiente interés, y necesidad de clarificación, para justificar producir algo por escrito sobre el tema. Aprovechando los datos de una encuesta de los clubs, de los delegados de A.A. y de otros miembros de A.A.—además de materiales archivados en la OSG—se produjeron las Guías sobre los Clubs de A.A.

Otras Guías se hicieron como respuestas a preguntas o comentarios hechos por miembros de A.A. a la OSG. Cuando resultaba evidente debido al número de llamadas y cartas enviadas a la OSG que había un claro interés en un tema, se producía una Guía. De esta forma los miembros del personal de la OSG sólo tienen que enviar por correo las Guías para responder a las preguntas que se hacen frecuentemente.

Por ser material de servicio, las Guías de A.A. no requieren la aprobación de la Conferencia y se actualizan según se necesite. Se pueden pedir a A.A.W.S., y el primer paquete completo es gratis; paquetes adicionales (SMG-20) cuestan \$2.40.

Hay también Guías de A.A. sobre los temas siguientes: Oficinas Centrales o de Intergrupo; Conferencias, Convenciones y Encuentros; Información Pública; Cooperación con las Cortes y los Programas de Seguridad Pública con respecto al Alcoholismo; Comités de Literatura; Para Miembros de A.A. empleados en el campo del alcoholismo; Servicios de contestación de A.A.; Archivos Históricos; y Llevando el mensaje al alcohólico sordo.

■ Los A.A. se reúnen en una clínica de trauma cerebral

En A.A. no hay grupos especiales, pero siempre hay individuos con necesidades especiales. Como ha llegado a entender de primera mano Pat L. de Albany, New York, coordinadora del Comité de Necesidades Especiales del Distrito 1 del Área Hudson/Mohawk/Berkshire, el ayudar a satisfacer estas necesidades ha convertido su servicio en la Comunidad en una “experiencia increíblemente gratificadora.”

El pasado mes de mayo, por pura casualidad, en el local de su grupo base, Pat encontró un papelito arrugado — una nota que a juzgar por la fecha de mayo que llevaba ya llevaba extrañada un par de meses. Fue escrita por la madre de un miembro de A.A., quien informó que su hijo había sufrido un masivo ataque de apoplejía y pidió que los miembros fueran a visitarlo.

Al preguntar y enterarse de que nadie le había visitado todavía, Pat llamó a la madre por teléfono. “Le pedí disculpas,” nos dice, “y ella se mostró muy comprensiva. Me dijo que su hijo estaba inscrito en un programa para los afligidos por trauma cerebral y le encantaría tener visitas de sus compañeros de A.A.”

Pat consultó con el director del programa que respondió con entusiasmo cuando ella propuso celebrar una reunión de A.A. en la instalación. Casi en el mismo momento, Pat se enteró de que ya hacía tiempo que había una vacante en el puesto de coordinador del Comité de Necesidades del distrito y se ofreció para cubrirla.

“En nuestra primera reunión, una reunión abierta,” dice Pat, “estaban presentes unas 15 personas.” Desde entonces, el Grupo Nuevo Enfoque — el nombre que se puso al grupo — se ha reunido todos los viernes de 12:15 a 1:15. “Los miembros se encargan de todos los detalles,” explica. “Yo simplemente me presento para ayudar si lo necesitan. El programa de rehabilitación compró recientemente unos 25 ejemplares del Libro Grande y 25 del Doce y Doce, lo cual ha sido una gran ayuda. Ahora los miembros están pidiendo literatura acerca del apadrinamiento.”

Los miembros tienen entre 35 y 70 años de edad y la duración media de sobriedad es de seis o siete meses. “Hacen un muy buen trabajo al realizar las reuniones,” nos cuenta, “pero yo tardé un poco en acostumbrarme a su forma muy concreta de pensar. Por ejemplo, cuando les enseñé una edición de bolsillo de *Alcohólicos Anónimos* y les dije que se le suele llamar el Libro Grande, a los miembros les parecía bien raro: ¿Cómo puede ser que se llame a un libro tan pequeño el Libro Grande?”

Al mismo comienzo el Grupo Nuevo Enfoque decidió que quería celebrar cada semana una reunión de Pasos. Cada viernes, los miembros eligen a un coordinador, se turnan en leer el Paso escogido para el día, y luego comentan sobre el Paso al estilo de mesa redonda. “La diferencia entre nuestra reunión y las regulares está en que, en vez de dedicar a cada Paso una sola semana, dedicamos tres. Y a veces un participante pierde el hilo del compartimiento y hay que apuntarlo. Pero el mensaje de recuperación sigue siendo el mismo.” El grupo rebosa de entusiasmo por los Pasos y “ahora quieren hacer lo mismo con las Tradiciones.”

Los miembros también llevan a cabo una reunión de nego-

cios después de la regular. “Nunca he visto a tantos compañeros presentarse para una reunión de negocios,” dice Pat con una sonrisa. “Tienen fuertes opiniones y les encanta disputar sobre si debemos o no servir café, aunque no se permite servirlo debido al claro peligro que supone para los pacientes. Y están considerando la posibilidad de elegir a un tesorero, aunque no hay dinero para administrar.” El grupo da fichas para conmemorar los aniversarios de los miembros: blancas para 24 horas de sobriedad; rojas, 30 días y azules, 90 días. Pat suministra las fichas, compradas por su distrito.

Hacer el trabajo de servicio con gente afligida por trauma cerebral ha conducido a Pat a otras sendas menos caminadas, como por ejemplo, reuniones en un hospicio local, donde “nos han dado una calurosa acogida,” informa Pat. Referente al miembro que lo empezó todo, “se está esforzando por caminar y es cada vez más independiente,” dice. “Todavía no se da cuenta de todo lo que ha hecho para llevar el mensaje de A.A., con un poco de ayuda de su madre y sus amigos.”

■ Traducciones del Libro Grande llevan el mensaje

La exposición de varias traducciones del Libro Grande montada por el Into Action Group de la ciudad de Nueva York ha venido ampliándose con el tiempo y ha contribuido al trabajo de llevar el mensaje de recuperación de A.A.

El Libro Grande en español fue la primera traducción que se agregó a la exposición. Fue comprada para dársela a un miembro del grupo que iba a viajar a Sudamérica y el libro pasó un par de semanas en la mesa de literatura del grupo antes de que el miembro empezara su viaje.

Otros miembros del grupo que tenían planeados viajes a otros países preguntaron si se podrían comprar ejemplares del Libro Grande para ellos y una a una, se fueron añadiendo otras traducciones a la exposición.

El grupo se reúne en una casa de retiro y un día cuando los miembros estaban preparando la sala para la reunión, una portera de habla polaca que apenas hablaba inglés les preguntó si tenían ejemplares del Libro Grande en polaco.



Exposición de traducciones del Libro Grande demuestra que el mensaje de recuperación se puede expresar en cualquier idioma.

Les explicó que un pariente suyo tenía un grave problema con la bebida y la familia no sabía qué hacer. El grupo le dio el libro y más tarde ella les dijo que había sido de gran ayuda.

Después de las reuniones los miembros del grupo suelen ir a un restaurante griego del barrio y algunos de los que trabajan allí saben que sus asiduos clientes son miembros de A.A. Recientemente dieron a un camarero un ejemplar del Libro Grande en griego cuando éste expresó interés en A.A. supuestamente para ayudar a un miembro de su familia.

Ahora hay unas 20 traducciones diferentes del Libro Grande expuestas en la mesa de literatura del grupo y así se demuestra a escala local el alcance global de A.A.

■ Los vídeos de A.A para jóvenes

El Comité de Información Pública de los custodios solicita a la Comunidad la presentación de materiales video/digitales para posible inclusión en un vídeo destinado para llevar el mensaje de recuperación de A.A. a los jóvenes. Para obtener directrices y un formulario de cesión de copyright, pónganse en contacto con el despacho de IP (publicinfor@aa.org); la fecha tope es el 30 de noviembre de 2007

■ El boletín LIM ayuda a mantener la sobriedad

“Gracias a Dios por LIM (el boletín bimensual *Loners-Internationalists Meeting* — Reunión de Solitarios e Internacionalistas) dice Marty M., de New Brighton, Pennsylvania. “Como hemos aprendido en A.A. mi esposo, Morris, y yo, para mantener nuestra sobriedad tenemos que compartir con otros lo que Bill y el Dr. nos han enseñado. La sobriedad nos otorga multitud de bendiciones y el ser participantes en el LIM durante más de 20 años nos ha aportado muchas.”

Marty y Morris, que llevan 49 y 41 años sobrios respectivamente, sirven como Padrinos de Solitarios en el LIM, compartiendo su experiencia, fortaleza y esperanza con miembros de A.A., que se encuentran aislados de las actividades regulares de los grupos de A.A., ya sea por enfermedad o por obstáculos geográficos. Los varios centenares de miembros de LIM se mantienen sobrios carteándose unos con otros — solitarios (miembros que no tienen grupos de A.A. cercanos), hogareños (miembros confinados en casa), internacionalistas (los A.A. marineros) y contactos de puerto. Al igual que otras listas distribuidas por la OSG, la de LIM es un servicio confidencial, sólo para miembros.

En un número reciente de LIM, Marty y Morris escribieron “Comenzamos a participar en el servicio después de asistir a una conferencia de LIM en Akron, Ohio, en el año 1985, la semana después de la conferencia anual del Día de los Fundadores.” Desde entonces han mantenido correspondencia con compañeros de todas partes, entre ellos un A.A. confinado en casa en Wisconsin, y otro, afligido por cáncer en las Filipinas. “Los compañeros nos envían cartas, cintas grabadas, fotos suyas y de sus familias,” dice Morris. “Nos abren sus corazones y con

el tiempo llegamos a compartir nuestras vidas, unos con otros.”

Una de las más conmovedoras experiencias que ha tenido la pareja fue con un A.A. local, Buff B., que no podía asistir a las reuniones por estar parcialmente paralizado. Además se quedó legalmente ciego. Buff, que llevaba unos 12 años sobrio, había vivido en una clínica desde sufrir una apoplejía hacía varios años. Marty nos dice: “lo visitábamos y lo ayudábamos a escribir cartas y le llevábamos reuniones.” Recuerda vívidamente cuánto le gustaba sentarse en el patio, rodeado de varios pintorescos barriles de whisky vacíos que los residentes habían cortado y convertido en macetones, llenos de flores. Cuando se le ofreció a Buff la oportunidad de llenar algunos, dice Marty: “a Buff no le interesaban mucho las flores, y optó por plantar legumbres. Le encantaba cocinar y no le gustaba la comida institucional, así que plantó su jardín de A.A.: tomates, pepinos, calabacines y otras verduras.”

El año pasado, dice Morris y Marty, “Buff se murió sobrio. Ya no necesita la silla de ruedas porque asiste a la gran reunión de los cielos. Ayudó a muchísima gente con su actitud positiva. Nunca olvidó lo que A.A. le había enseñado.”

Buff era antiguo soldado de la marina y en su funeral, dice Marty, “una bandera estadounidense, plegada en forma de un triángulo conforme con la tradición militar, fue presentada a su hijo y él entonces la dio ‘como muestra de gratitud’ a Morris.” Tras hacer una breve pausa, ella dice: “Amábamos mucho a Buff. Y al escuchar su historia te das cuenta de por qué creemos que, como miembros de LIM, recibimos mucho más que damos.”

Correccionales

■ Las cartas convierten los muros de la prisión en ventanas de esperanza

Todos los miércoles a las 3 en punto de la tarde, Bob S., de Stuart, Florida, y los hombres con quien mantiene correspondencia, en prisiones desde California hasta Connecticut, abren el librito de A.A. *Viviendo sobrio* y leen en voz alta un capítulo para sí mismos. “Es como si estuvieran sentados aquí conmigo,” dice Bob. “Venimos manteniendo correspondencia regularmente, tres o cuatro veces al mes, y lo que cada uno de nosotros ha leído nos da algo específico de qué hablar en nuestras cartas. Si la lectura despierta un especial interés para alguno, hablamos sobre ello, y normalmente el compartimiento se convierte en una base de la sobriedad.”

Bob dice que los hombres con quienes está en contacto “todos dicen que son alcohólicos y quieren mantenerse sobrios en A.A. Uno de ellos había estado sobrio muchos años antes de ir a prisión y ahora lleva 24 años. Otro acababa de lograr la sobriedad cuando fue sentenciado y ahora lleva cuatro años sobrio. Otros dos tienen más de un año y medio de sobriedad cada uno. Todos saben que estoy escribiendo a otros, y también que se respeta su privacidad.”

Las lecturas empezaron hace un año más o menos, dice Bob. “Cada uno de ellos expresó interés en la idea de tener un período de tranquilidad todos los lunes a las 3 de la tarde y leer en voz alta la Oración de la Serenidad, el Preámbulo de A.A. y la primera parte del capítulo del Libro Grande “Cómo funciona”. Nos pareció algo agradable de hacer y nos hizo sentir juntos en comunidad—como tener nuestra propia reunión aunque estamos separados. La reacción de todos fue tan buena que decidimos hacer las lecturas los miércoles también.”

Bob es uno del creciente número de miembros de A.A. que se han ofrecido voluntarios para participar en el Servicio de Correspondencia de Correccionales (SCC.) El año pasado mantuvieron correspondencia con 2,059 miembros (hombres, 1,534; mujeres, 525) que se encuentran en cárceles y prisiones por todas partes de los EE.UU. y Canadá. Además, en el despacho de Correccionales de la OSG se reciben al mes varios centenares de cartas de presos que piden participar en el programa. El despacho de Correccionales trata de satisfacer estas peticiones lo más rápido posible, principalmente por medio de la red de comités de IC de área, de distrito y locales, pero hay una lista de espera, especialmente para los presos varones.

Al considerar su propia experiencia, Bob dice: “No puedo expresar con palabras la satisfacción que siento al hacer este maravilloso trabajo de Paso Doce. Las recompensas llegan cuando menos te las esperas.” Los participantes pueden ser tan anónimos como deseen; la OSG ofrece guías de actuación demostradas por la experiencia e intenta emparejar miembros de A.A. de partes diferentes del país.

La primera carta que se conoce en la Comunidad procedente de un alcohólico preso fue enviada al co-fundador Bill W. en enero de 1945 por Clinton H., preso en Chino, California, que estaba a punto de ser puesto en libertad. Dijo en su carta: “Tengo confianza en mi futuro gracias a los conocimientos que he adquirido respecto a la forma apropiada de pensar al seguir el programa de Doce Pasos de A.A. en todas mis acciones, cada día, y cada año del resto de mi vida.”

Bill contestó: “Sé que tu situación... es más difícil que la de los demás alcohólicos. Pero A.A. ha demostrado que no hay problema que sea demasiado grande, no hay mancha que sea demasiado profunda que el amor de Dios no pueda hacer desaparecer—si estamos dispuestos a hacer lo que nos corresponde.” A una carta de agradecimiento de Ken F., en la prisión del condado de Philadelphia, Bill respondió: “Te ruego que no te desanimes porque la comunidad te tiene a ti y a tus compañeros confinados. No necesitaba haberte dicho eso porque sé que entiendes muy bien que la liberación empieza dentro de uno mismo. No hay muros que puedan confinar a un espíritu liberado.”

Las cartas de los presos seguían llegando y en 1962 la idea de “comunicación por medio de la correspondencia” estaba bien establecida entre los grupos de A.A. de prisiones y los miembros de afuera. Pero hasta 1971, unos meses después del fallecimiento de Bill en enero, no se estableció el Servicio de Correspondencia de Correccionales en la OSG de acuerdo a una Acción Recomendable de la Conferencia de Servicios Generales. El lema de la Conferencia era “Comunicación.”

Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o aprobación de nuestra O.S.G. Para más información sobre algún evento en particular, diríjase al comité organizador del mismo a la dirección indicada.

Los eventos de habla hispana aparecen en negrita.

Octubre

5-7—*Modesto, California*. NCCAA 60th Fall Conf. Inf.: Com. Org., 2416 Inglewood Dr., Lodi, CA 95242; www.ncc-aa.org

5-7—*Panama City Beach, Florida*. 11th Celebration By The Sea. Inf.: Com. Org., Box 18726, Panama City Beach, FL 32417

5-7—*Troy, Michigan*. 20th Tri-County Conf. Inf.: Com. Org., 380 Hilton Rd., Ferndale, MI 48220

5-7—*Stateline, Nevada*. Lake Tahoe Fall Fest. Inf.: Com. Org., Box 19307, South Lake Tahoe, CA 96151-0307; www.laketahoeoffallfestival.com

5-7—*Columbus, Ohio*. 10th Area 53 CF Conf. Inf.: Com. Org., Box 1201, Columbus, OH 43216-1201; www.area53aa.org

5-7—*Bend, Oregon*. High Desert Round-up. Inf.: Com. Org., Box 9306, Bend OR. 97708; www.highdesertroundup.com

5-7—*Spearfish, South Dakota*. Area 63 Fall Conf. Inf.: Com. Org., 810 N. Main St., #297, Spearfish, SD 57783

5-7—*Lynnwood, Washington*. 2007 Western Washington Area 72 Assembly. Inf.: Com. Org., 10924 Mukilteo Speedway, PMB#169, Mukilteo, WA 98275; www.area72aa.org

5-7—*Sault Ste Marie, Ontario, Canada*. Northeastern Area 84 Conv. Inf.: Com. Org., Box 20096-150 Churchill Blvd., Sault Ste Marie, ON P6A 6W3

5-7—*Toronto, Ontario, Canada*. Gratitude Round-up. Inf.: Com. Org., Box 31, 552 Church St., Toronto, ON M4Y 2E3

5-7—*Sherbrooke, Québec, Canada*. AA Te Tend La Main. Écrire: Prés., 1205 Cousineau, Sherbrooke, QC J1J 3T2

12-14—*Montgomery, Alabama*. Area 1 Assembly. Inf.: Com. Org., 23 Van Heuval St., Montgomery, AL 36606

12-14—*Petit Jean Mountain, Arkansas*. ARKY-PAA. Inf.: Com. Org., Box 250309, Little Rock, AR 72225; www.arkypaa.org

12-14—*Santa Barbara, California*. Santa Barbara Conv. Inf.: Com. Org., Box 91731, Santa Barbara, CA 93190-1731; www.sbaaconvencion.org

12-14—*Denver, Colorado*. Southwest Regional Forum. Inf.: Com. Org., Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163; Regionallforums@aa.org

12-14—*Mackinac Island, Michigan*. 19th Mackinac Island Weekend. Inf.: Com. Org., 1915 E. Michigan Ave., Lansing, MI 48912; www.aalansingmi.org

12-14—*Manitowoc, Wisconsin*. 27th East Central Reg. Conf. and Area 56th Fall Conf. Inf.: Com. Org., Box 302, Manitowoc, WI 54220

18-21—*Savannah, Georgia*. 54th GA Prepaid Conv. Inf.: Com. Org., Box 314, 5710 Ogeechee Rd., #200, Savannah, GA 31405; www.aageorgia.org

19-21—*Austin, Minnesota*. Hiawathaland Get-Together. Inf.: Com. Org., Box 5792, Rochester, MN 55903

19-21—*High Falls, New York*. A Spiritual Journey Through The Big Book. Inf.: Com. Org., Box 318, West Park, NY 12493

19-21—Salt Lake City, Utah. 2da Conv. Hispana Del Estado Utah. Inf: Com. Org., 36-46 Redwood Rd, Salt Lake City, UT 84119

19-21—*Cornwall, Prince Edward Island, Canada*. Area 81 Fall Assembly and Round-up. Inf.: Com. Org., 960 Union Rd, RR #3, Charlottetown, PEI C1A 7J7

20-21—*Kalispell, Montana*. Fall Refresher. Inf.: Com. Org., 1132 4th Ave. West, Columbia Falls, MT 59912; www.aa-montana.org

20-21—Jutiapa, Guatemala. 38a Conv. Nacional de Guatemala. Inf: Com. Org.: 11 Avenida "A" 7-62 Zona 2, Ciudad Nueva, Guatemala; osgaa@intelnet.net.gt

25-28—*Ocean City, Maryland*. 23rd Area 29 Fall Conf. Inf.: Com. Org., Box 252, Jessup, MD 20794; www.marylandaa.org

26-28—*Shreveport, Louisiana*. 62nd Tri-State Conv. Inf.: Com. Org., 2800 Youree Dr., Ste 362, Shreveport, LA 71104; aaahelp@bellsouth.net

26-28—*Saint Cloud, Minnesota*. St. Cloud Round-up. Inf.: Com. Org., Box 125, St. Cloud, MN 56302; scr@cybermationinc.com

26-28—*Lincoln, New Hampshire*. Loon Mtn 12 Step Fall Fest. Inf.: Com. Org., Box 1058, Lincoln, NH 03251; stepfestival@yahoo.com

26-28—*Bellingham, Washington*. 19th Mt. Baker Round-up. Inf.: Com. Org., Box 28231, Bellingham, WA 98228; www.mountbakerroundup.org

26-28—*St. Thomas, United States Virgin Islands*. 21st Caribbean Conv. Inf.: Com. Org., Box 307556, St. Thomas, VI 00803-7556; www.promisesinparadise.com

Noviembre

1-3—*Ocracoke Island, North Carolina*. 35th Kitchen Table Jamboree. Inf.: Com. Org., Box 506, Ocracoke, NC 27960; www.aaobx.org

1-4—*Honolulu, Hawaii*. Hawaii Conv. Inf.: Com. Org., Box 23434, Honolulu, HI 96823-3434; hconv-secretary@hawaii.rr.com

2-4—*Ormond Beach, Florida*. 10th Jekyll Island Gratitude Weekend. Inf.: Com. Org., 34 Glen Falls Dr., Ormond Beach, FL 32174; www.jekyllislandaa.org

2-4—*Branson, Missouri*. Colors of Fall Conv. Inf.: Com. Org., 2138 Xenia St., Joplin, MO 64801

2-4—*Carson City, Nevada*. Northern Nevada Native American Conf. Inf.: Com. Org., Box 314, Elk, NV 89803; www.mnnaaa.org

2-4—*Winnipeg, Manitoba, Canada*. Keystone Conf. Inf.: Com. Org., 208-323 Portage Ave., Winnipeg, Manitoba R3C 3C1

¿Planea celebrar un evento futuro?

Para ser incluida en el calendario de Box 4-5-9, la información tiene que llegar a la G.S.O. tres meses antes de efectuarse el evento. Sólo se publican en la lista eventos de dos o más días de duración.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.

Fecha del evento: del _____ al _____ de _____ de 200 _____

Nombre del evento _____

Lugar (ciudad, estado o provincia) _____

Para información a escribir a:
(dirección de correo exacta) _____

Teléfono de contacto (sólo para uso de la oficina) _____



2-4—*Salina Bay, Malta*. 2nd International Conv. Inf.: Com. Org., 26, Triq Windsor, Sliema SLM1853, Malta.

9-11—*Lake Havasu City, Arizona*. Lake Havasu City Round-up. Inf.: Com. Org., Box 1692, Lake Havasu City, AZ 86405-7692; www.havasuaa.com

9-11—*Arlington Heights, Illinois*. East Central Regional Forum. Inf.: Com. Org., Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163; Regionalforums@aa.org

9-11—*Newton, Massachusetts*. 44th MA State Conv. Inf.: Com. Org., Box 1820, Westfield, MA 01086; mastateconv@aol.com

9-11—*Greensburg, Pennsylvania*. 67th Laurel Highlands Conf. Inf.: Com. Org., Box 339 Price St., Bovard, PA 15619-0006

9-11—*Nice, France*. The Road To Freedom. Inf.: Com. Org., 11 Rue De La Buffa, 06000 Nice, France; www.aariviera.org

16-18—*Jonesboro, Arkansas*. 54th Thanksgiving Program. Inf.: Com. Org., Box 1925, Jonesboro, AR 72403

16-18—*Ardmore, Oklahoma*. Red River Valley Rally. Inf.: Com. Org., 2715 Chattanooga, #201, Ardmore, OK 73401

16-18—*Moose Jaw, Saskatchewan, Canada*. 24th Moose Jaw & District Round-up. Inf.: Com. Org., 85 Daisy Crescent. Moose Jaw, SK S6J 1C2

16-18—*Vancouver, British Columbia, Canada*. BCYPAA Conf. Inf.: Com. Org., Box 53613, 984 W. Broadway, Vancouver, BC V5Z 1K0; www.bcpaa.ca

22-23—*Orlando, Florida*. 12va Conv. Estatal de Florida. Inf: Com. Org. Box 592096, Orlando, FL 32809

22-25—*Las Vegas, Nevada*. 41st Las Vegas Round-up. Inf.: Com. Org., Box 14743, Las Vegas, NV 89114; www.lasvegasroundup.com

23-24—*Iselin, New Jersey*. Conv. Hispana de NJ. Inf.: Com. Org., 256 Mulberry St., Newark, NJ 07105

23-24—*Trois Rivières, Québec, Canada*. 34e Congrès de Trois-Rivières. Écrire: Pres., 350 rue Chauvigny, Trois Rivières Ouest, QC G9A 6G6

23-25—*Oxnard, California*. IX Congreso Regional. Inf: Com. Org., 545 B St., Ste B, Oxnard, CA 93033

23-25—*Cromwell, Connecticut*. 22nd CSCYPAA. Inf.: Com. Org., Box 1108, Burlington, CT 06013; cscypaa@ct-aa.org

23-25—*St. Louis Park, Minnesota*. Founder's Day Weekend LXVII. Inf.: Com. Org., Box 8327, Minneapolis, MN 55408; www.foundersdaymn.net

23-25—*Winston-Salem, North Carolina*. 2da Conv. Hispana de NC. Inf: Com. Org., 3927 Fountain Village Ln, High Point, NC 27265

Enero 2008

11-13—*Dodge City, Kansas*. 38th Southwest Conf. Inf.: Com. Org., 835 Wichita Dr., Ulysses, KS 67880

18-20—*Cocoa Beach, Florida*. Big Book Workshop Weekend. Inf.: Com. Org., 3822 Oyster Ct. Orlando, FL 32812-7652

18-20—*College Station, Texas*. 2008 SETA Conv. Inf.: Com. Org., Box 3381, Bryan, TX 77805

25-27—*Hilton Head Island, South Carolina*. Hilton Head Mid-winter Conf. Inf.: Com. Org., Box 6256, Hilton Head, SC 29938; www.hiltonheadmidwinterconference.com

25-27—*Puerto Vallarta, Jalisco, México*. 6th Sobriety Under The Sun English Conf. Info: www.aapvconvention.com

31-3—*Cocoa Beach, Florida*. Spacecoast Round-up. Inf.: Com. Org., 720 E. New Haven, #3, Melbourne, FL 32901